

**DELFIN SRL - Società Unipersonale**

Società soggetta a direzione e coordinamento da parte della Delfin Holding S.r.l.

📍 STRADA DELLA MERLA, 49/A  
10036 SETTIMO T.SE (TO) ITALY  
📞 T + 39 011 800 55 00  
F + 39 011 800 55 06  
✉️ DELFIN@DELFINVACUUMS.IT

🔍 C.C.I.A.A. TO 829720  
Tribunale TORINO 24/96  
CAP. SOC. 210.000,00 I.V.  
Sede Legale C.so Venezia, 63  
10147 TORINO  
C.F./P.IVA 06998930017

🌐 DELFINVACUUMS.COM

*Classificazione apparecchiatura: Aspiratori industriali*



**MISTRAL 501 WD**



**MISTRAL 802 WD**



*Manuale d'uso e manutenzione  
Manuale originale ed ufficiale  
Rev. 11/12/2019*

**Per la Vostra Sicurezza...**

*Leggere attentamente questo manuale d'uso e manutenzione ed i suoi allegati prima di utilizzare l'aspiratore, per assicurarne l'uso corretto ed evitare qualsiasi pericolo o danno fisico all'utilizzatore.*

**AZIENDA CON SISTEMA  
DI GESTIONE QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
= ISO 9001 =**



Questo manuale Vi fornisce tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione del Vostro aspiratore. Il buon funzionamento e la sua durata dipenderanno dalla buona manutenzione e dall'attenzione nell'utilizzo.

Prima di lasciare lo stabilimento di produzione questo specifico modello è stato sottoposto ad un severo collaudo per garantire la massima affidabilità. Occorrerà comunque verificare che l'aspiratore durante il trasporto non abbia subito danni strutturali che potrebbero pregiudicare il suo funzionamento e la sicurezza.

Il presente manuale è da considerarsi parte integrante dell'aspiratore e deve accompagnare lo stesso fino alla sua demolizione. In caso di smarrimento o danneggiamento occorrerà richiedere alla **Delfin** una copia sostitutiva.

Le informazioni tecniche contenute in questo manuale sono di proprietà della **Delfin** e devono essere considerate di natura riservata.

La riproduzione anche parziale del progetto grafico, del testo e delle illustrazioni è vietata a norma di legge.

Alcuni particolari raffigurati nelle illustrazioni presenti su questo manuale potrebbero essere differenti da quelli del Vostro aspiratore, qualche componente potrebbe essere stato rimosso per garantire la chiarezza delle illustrazioni.

Questo manuale per una praticità di consultazione è suddiviso in sezioni, identificabili da una specifica intestazione.

Gli argomenti trattati in questo manuale sono quelli espressamente richiesti dalla **"Direttiva Macchine 2006/42/CE"** ed i dati tecnici riportati sono quelli forniti dal costruttore al momento della redazione. Si fa inoltre riferimento alla **Direttiva ATEX 2014/34/EU** qualora si tratti di macchine certificate ATEX.

Il presente manuale va conservato in luogo accessibile a tutto il personale preposto alla conduzione e alla manutenzione dell'aspiratore.

In caso di dubbi non interpretare, telefonare immediatamente al **Servizio Assistenza Tecnica**.

Per ogni controversia è competente il Foro Giudiziario di TORINO (Italia).

#### **ASSISTENZA TECNICA**

*Per qualsiasi problema i nostri tecnici sono a Vostra completa disposizione*

*Tel. (+39) 011 800 55 00*

**Il manuale deve accompagnare l'aspiratore in caso di rivendita!**

**Sezione Informativa**

1.1	Identificazione delle parti principali .....	- 1 -
1.2	Accessori in dotazione .....	- 2 -
1.3	Dati identificativi del produttore .....	- 3 -
1.4	Targa di marcatura .....	- 3 -
1.5	Usi previsti.....	- 4 -
1.6	Condizioni ambientali consentite .....	- 4 -
1.7	Immagazzinamento .....	- 4 -
1.8	Rottamazione .....	- 4 -
1.9	Dati tecnici .....	- 5 -
1.10	Movimentazione.....	- 7 -
1.11	Garanzia .....	- 8 -

**Sezione Sicurezza**

2.1	Informazioni sulla sicurezza.....	- 9 -
2.2	Prescrizioni di sicurezza.....	- 10 -
2.3	Targhette e simboli di sicurezza .....	- 14 -
2.4	Rischi residui.....	- 15 -
2.5	Direttive applicate .....	- 15 -

**Sezione Funzionamento**

3.1	Installazione .....	- 16 -
3.2	Descrizione dei comandi.....	- 18 -
3.3	Ciclo di lavoro .....	- 19 -
3.4	Rimozione e svuotamento del contenitore estraibile .....	- 21 -

**Sezione Manutenzione**

4.1	Note informative .....	- 23 -
4.2	Norme di sicurezza generali.....	- 23 -
4.3	Operazioni di manutenzione .....	- 24 -
4.4	Sostituzione dei filtri .....	- 25 -
4.5	Se qualcosa non funziona .....	- 28 -

**Sezioni Parti di ricambio**

5.1	Parti di ricambio consigliate.....	- 30 -
-----	------------------------------------	--------



### 1.1 Identificazione delle parti principali



- 1) Interruttore ON/OFF
- 2) Manico di spinta
- 3) Chiusura a gancio
- 4) Contenitore materiale aspirato
- 5) Tubo scarico liquidi
- 6) Ruote fisse
- 7) Ruote pivotanti
- 8) Bocchettone innesto tubo aspirazione



1.2 Accessori in dotazione

MTL501WD



**FI.0171.0000**  
FILTRO POLIESTERE G 8 TASCHE D360 H260  
*(solo parti di ricambio)*



**FI.0310.0000**  
FILTRO PPL D360 100 MICRON  
*(solo parti di ricambio)*

OPZIONI:

X: Contenitore Inox AISI 304

MTL802WD



**FI.0136.0000**  
FILTRO PPL D420 WD 300  
MICRON  
*(solo parti di ricambio)*



**FI.0131.0000**  
FILTRO NYLON  
D420+ELASTICO MTL  
*(solo parti di ricambio)*



**FI.0133.0000**  
FILTRO POL.G D420 MTL WD  
*(solo parti di ricambio)*

*Nota: questo filtro dovrà essere controllato ogni sei mesi.  
Se presentasse segni di usura occorrerà sostituirlo richiedendolo alla DELFIN.*

*La DELFIN declina ogni responsabilità circa l'utilizzo di filtri NON ORIGINALI o utilizzati in condizioni di usura.*



### 1.3 Dati identificativi del produttore

#### **Delfin S.r.l.**

Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) Italy  
Tel. +39 011-8005500  
Fax +39 011-8005506  
[www.delfinvacuums.it](http://www.delfinvacuums.it)  
[delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)

### 1.4 Targa di marcatura

In accordo con la *Direttiva Macchine 2006/42/CE* sugli aspiratori sono presenti le targhe di marcatura CE.

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o il rivenditore occorrerà citare sempre i dati riportati sulla targa di marcatura dell'aspiratore.

	Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 <a href="mailto:delfin@delfinvacuums.it">delfin@delfinvacuums.it</a> <a href="http://www.delfinvacuums.it">www.delfinvacuums.it</a>	
MOD. <input type="text"/>	S/N <input type="text"/>	
DESC. <input type="text"/>	YEAR <input type="text"/>	
50 Hz <input type="text"/>	FILTER <input type="text"/>	
60 Hz <input type="text"/>	<input type="text"/>	
<a href="http://www.delfinvacuums.it">www.delfinvacuums.it</a>	Made in Italy	



### 1.5 Usi previsti

Questi specifici modelli di aspiratori sono stati progettati, costruiti e protetti per il solo uso di aspirazione di polveri, liquidi e detriti solidi, mediante l'utilizzo di appositi filtri.

In caso di macchine ATEX, vengono utilizzati filtri antistatici secondo la direttiva ATEX 2014/34/EU.

#### **Importante!**

**Utilizzare sempre filtri dedicati in funzione del tipo di polveri o detriti da aspirare.**

Un uso diverso è considerato **IMPROPRIO**.

L'aspiratore è comunque destinato ad uso industriale professionale.

### 1.6 Condizioni ambientali consentite

Per garantire il corretto funzionamento l'aspiratore deve essere posizionato al riparo da agenti atmosferici (pioggia, grandine, neve, nebbia, polveri in sospensione, etc.) con una temperatura ambientale di esercizio compresa tra i 5 °C ed i 45 °C e con umidità relativa non superiore al 70 %. L'ambiente di lavoro deve essere pulito, sufficientemente luminoso e in assenza di atmosfera esplosiva o deflagrante.

### 1.7 Immagazzinamento

Togliere il filtro e pulirlo, svuotare il contenitore (in caso di macchina Longopac: sostituire il sacco Longopac) ed immagazzinare l'aspiratore in un luogo riparato da agenti atmosferici con temperature comprese tra 0° C e 40° C. coprendolo con un telo in nylon in modo da evitare l'accumulo di polvere.

### 1.8 Rottamazione

In caso di rottamazione, tutti i componenti dell'aspiratore dovranno essere smaltiti in discariche adeguate attenendosi alla legislazione vigente.

Prima di procedere alla rottamazione è necessario separare le parti in plastica o in gomma dal materiale elettrico.

Le parti costituite unicamente da materiale plastico, alluminio, acciaio, potranno essere riciclate se raccolte dagli appositi centri.



## 1.9 Dati tecnici

<i>Modello</i>		MTL501WD	MTL501WD 115V	MTL501WD 2MOT	MTL802WD	MTL802WD 115V
<i>Potenza</i>	<i>kW</i>	1,15	1	2,3	2,3	2
<i>Tensione</i>	<i>Volt</i>	230	115	230	230	115
<i>Frequenza</i>	<i>Hz</i>	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
<i>Depressione MAX</i>	<i>mm H<sub>2</sub>O</i>	2.500	2.250	2.300	2.500	2.250
<i>Portata d'aria MAX</i>	<i>m<sup>3</sup>/h</i>	180	180	360	360	350
<i>Rumorosità (* )</i>	<i>dB (A)</i>	74	74	74	76	76
<i>Tipo di filtro</i>		Poliestere L+PPL	Pollesterere L + PPL	Poliestere L + PPL	Poliestere L + Nylon	Poliestere L + Nylon
<i>Superficie filtro</i>	<i>cm<sup>2</sup></i>	8.000	8.000	8.000	8.000	8.000
<i>Capacità</i>	<i>lt</i>	50	50	80	80	80
<i>Aspirazione</i>	<i>∅</i>	50	50	80	80	80
<i>Dimensioni</i>	<i>cm.</i>	52 X 40 X 90	52 X 40 X 90	52 X 40 X 90	53 x 59 x 106	53 x 59 x 106



***(\*) Livello di rumorosità***

Le misurazioni di rumorosità sono state effettuate in accordo con quanto stabilito dalla ***Direttiva Macchine 2006/42/CE***. Le prove fonometriche effettuate su questi specifici modelli di aspiratori, ad 1 metro di distanza ed 1,60 metri di altezza, in corrispondenza della posizione più rumorosa, rispetto ai quattro lati della macchina, evidenziano una pressione acustica (LpA) non superiore al dato indicato in tabella.

Le vibrazioni al sistema mano braccio trasmesse dalla macchina sono inferiori a 2,5 m/s<sup>2</sup>.

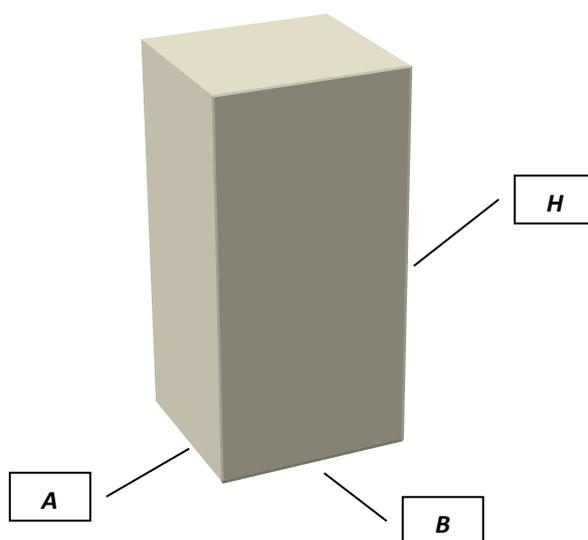
***Importante!***

***Ai sensi del D. Lgs. 81/08, i lavoratori esposti a livelli di pressione sonora superiore a 85 dB (A) devono essere protetti da appositi dispositivi di protezione individuali.***

***È necessario perciò, se le lavorazioni prevedono l'impiego in tali condizioni, fornire ai lavoratori le protezioni acustiche individuali omologate ed informarli sui rischi derivanti dall'esposizione al rumore.***



## 1.10 Movimentazione



	<i>A</i> (cm)	<i>B</i> (cm)	<i>H</i> (cm)	<i>Peso</i> (imballo compreso) Kg
<i>MTL501WD</i>	45	55	100	40
<i>MTL802WD</i>	60	80	160	60

L'aspiratore viene consegnato dentro un robusto cartone e stretto con reggette.

Trasportare l'imballo con carrello di idonea portata, controllando la stabilità ed il posizionamento del peso sulle forche.

Prima di iniziare il movimento accertarsi che l'area di passaggio sia sgombra e che non vi siano oggetti mobili sull'imballo.

Durante gli spostamenti tenere il carico basso per una maggiore stabilità per operare con più sicurezza.

Dopo la messa in funzione dell'aspiratore effettuare spostamenti utilizzando le ruote in dotazione.

Si fa esplicito divieto di spostare l'apparecchiatura con carrelli elevatori o altre apparecchiature sollevandolo dal pavimento.

Se, per qualsiasi motivo è necessario sollevare e trasportare l'aspiratore questa operazione viene effettuata sotto la responsabilità dell'esecutore; pertanto si invita ad assicurare il carico come riterrà opportuno per eseguire l'operazione in piena sicurezza.



## 1.11 *Garanzia*

La **Delfin** garantisce questo modello di aspiratore per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto indicata sul documento fiscale al momento della consegna dell'aspiratore da parte del rivenditore.

La garanzia decade qualora l'aspiratore sia stato riparato da terzi non autorizzati o qualora vengano impiegate attrezzature o accessori non forniti, raccomandati o approvati dalla **Delfin** o venga constatata l'asportazione o l'alterazione del numero di matricola durante il periodo di garanzia.

La **Delfin** si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettose sin dalla fabbricazione. La riparazione viene eseguita esclusivamente presso la nostra sede o nel **Centro di Assistenza Tecnica** da noi indicato e deve pervenire in porto franco (con spese di trasporto a carico dell'utilizzatore, salvo diverso accordo).

La garanzia non contempla l'eventuale verifica o pulizia degli organi funzionanti.

Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati esclusivamente presso la nostra sede o nel **Centro di Assistenza Tecnica** da noi indicato. Se il reclamo dovesse risultare ingiustificato, tutte le spese di riparazione e/o sostituzione di parti saranno addebitate all'acquirente.

Il documento fiscale di acquisto deve essere esibito al personale tecnico che esegue la riparazione, o deve accompagnare l'aspiratore spedito per la riparazione.

Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso improprio non conforme alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni, e comunque da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento o impiego dell'aspiratore. La **Delfin** declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattivo utilizzo o imperfetto uso dell'aspiratore.

Per ogni eventuale controversia è competente il Foro Giudiziario di TORINO.

Il costruttore si ritiene sollevato da ogni responsabilità nei seguenti casi:

- *Non invio del Certificato di Garanzia*
- *Inosservanza delle istruzioni*
- *Utilizzo di ricambi e/o accessori non originali*
- *Mancata manutenzione dell'aspiratore*



## 2.1 Informazioni sulla sicurezza

Il responsabile della sicurezza ha l'obbligo di informare i lavoratori sui rischi connessi con l'uso dell'aspiratore.

Inoltre vi è l'obbligo di provvedere all'addestramento dei lavoratori affinché siano in grado di tutelare la propria ed altrui incolumità.

La mancata osservazione delle norme o precauzioni di base sulla sicurezza potrebbe causare incidenti durante il funzionamento, la manutenzione e la riparazione dell'aspiratore. Un incidente spesso può essere evitato riconoscendo le potenziali situazioni pericolose prima che si verifichino. L'operatore deve essere attento ai potenziali pericoli e possedere l'addestramento, le competenze e gli strumenti necessari per eseguire queste mansioni correttamente.

La **Delfin** non può essere ritenuta in alcun caso responsabile di incidenti o danni conseguenti all'uso dell'aspiratore da parte di personale non adeguatamente istruito o che ne abbia fatto un uso improprio, nonché dell'inosservanza, anche parziale, delle norme di sicurezza e delle procedure di intervento contenute nel presente manuale.

Le precauzioni di sicurezza e gli avvertimenti sono indicati in questo manuale e sul prodotto stesso. Se non si presta attenzione a tali messaggi di pericolo, l'operatore può incorrere in incidenti con gravi conseguenze per sé stesso e per altre persone.

I messaggi di sicurezza vengono evidenziati con la seguente simbologia:

### ***Attenzione!***

***Questi messaggi, se non osservati, potrebbero causare danni all'operatore.***

### ***Avvertenza!***

***Questi messaggi, se non osservati, potrebbero causare danni all'aspiratore.***

La **Delfin** non può prevedere ogni possibile circostanza capace di comportare un potenziale pericolo.

Le avvertenze presenti in questa pubblicazione e sul prodotto non sono pertanto esaurienti.

Nel caso in cui vengano usati attrezzi, procedure, metodi di lavoro o tecniche lavorative non esplicitamente consigliati dalla **Delfin** occorrerà accertarsi che non vi siano pericoli per sé e per gli altri.

### **Utilizzate esclusivamente ricambi originali Delfin!**

La **Delfin** declina ogni responsabilità per l'uso di ricambi non originali.



## 2.2 Prescrizioni di sicurezza

### *Importante!*

*Le indicazioni di seguito riportate non possono preservare completamente da tutti i pericoli a cui si può incorrere operando sull'aspiratore. Dovranno essere integrate dal buon senso e dall'esperienza di chi opera, uniche misure indispensabili alla prevenzione degli infortuni. In ogni sezione vengono elencate ulteriori prescrizioni di sicurezza specifiche per le diverse operazioni.*

*Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito con la spina di alimentazione staccata dalla presa di corrente.*

È necessario effettuare, da parte del datore di lavoro, l'informazione, la formazione e l'addestramento dell'utilizzatore secondo quanto prescritto dalle vigenti leggi.

Prima di lavorare con questa macchina, preparatevi ed addestratevi leggendo con cura questo manuale. È vietato l'uso della macchina a persone non addestrate e/o non autorizzate.

È proibito aspirare sostanze tossiche, a meno che la macchina abbia in dotazione i filtri speciali in funzione del tipo di polvere specifica che devono essere da Voi richiesti esplicitamente.

Nel caso di utilizzo della macchina per aspirare sostanze tossiche-nocive lo svuotamento del contenitore e la pulizia dei filtri dovranno avvenire utilizzando i dispositivi di protezione individuali adeguati, individuati dall'utilizzatore in base alle sostanze raccolte.

Non aspirare materiali o sostanze infiammabili o con rischio di esplosioni (carburanti, solventi, etc.). Per aspirare questi materiali, la macchina deve essere costruita con Motore e Impianto Elettrico Antideflagrante che deve essere da Voi richiesto esplicitamente.

È vietato aspirare sostanze corrosive a meno che l'aspiratore non sia dotato di contenitori adatti allo scopo (**Acciaio Inox AISI 304**).

Sconsigliamo di utilizzare l'aspiratore senza filtro in dotazione.

Se i filtri sono correttamente montati l'aspiratore non proietta nessun oggetto attorno a sé.

Non appoggiate materiali vari sui carter di protezione orizzontali.

La carenatura dell'aspiratore che contiene parti mobili non deve essere rimossa dall'utilizzatore.

Durante l'utilizzo fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.

Manovrate l'aspiratore con cautela su pendenze e rampe.

Non fate inversioni su pendenze.

Assicuratevi che l'aspiratore parcheggiato rimanga stabile azionando il freno sulla ruota.

Durante le operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione delle parti, l'interruttore di avviamento deve essere spento e l'aspiratore scollegato dalla rete elettrica togliendo il cavo dalla presa.

Le riparazioni vanno effettuate solo da personale specializzato.



Durante l'uso fare attenzione ai cavi elettrici di allacciamento alla rete evitando schiacciamenti e strappi.

Controllare periodicamente il cavo di allacciamento alla rete verificando che non ci siano danni.

Nel caso in cui il cavo sia danneggiato, l'aspiratore non può essere usato.

In caso di sostituzione di cavo, spine, giunti, assicurare la protezione da spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica.

È vietato trascinare l'aspiratore tramite il cavo elettrico e il tubo di aspirazione.

La sostituzione delle spazzole dei motori o fusibili bruciati deve essere effettuata, dalla *Delfin* o dai centri autorizzati. Si raccomanda sempre l'utilizzo di ricambi originali.

Lo smaltimento delle sostanze aspirate è a carico dell'utilizzatore e deve rispettare la legislazione vigente.

Dopo 10 anni di utilizzo consigliamo di richiedere una revisione completa dell'aspiratore a cura della casa costruttrice *Delfin S.r.l.*

L'aspiratore viene consegnato con: Manuale d'uso e manutenzione, Esploso ricambi, Scheda di collaudo, Tagliando di garanzia, Certificato di omologazione.

Nel caso che il *Cliente* installi sull'aspiratore un attrezzo non fornito dalla *Delfin* occorrerà verificare che le condizioni di sicurezza richieste dalla *Direttiva Macchine 2006/42/CE* siano mantenute e comunque la *Delfin* non assume responsabilità su eventuali inconvenienti derivanti dall'uso di tale parte.

L'aspiratore non deve operare in ambiente corrosivo o esplosivo.

Tenere l'aspiratore pulito da materiali estranei quali detriti, olio, attrezzi ed altri oggetti che potrebbero danneggiare il funzionamento e causare danni alle persone.

Evitare l'uso di solventi infiammabili o tossici, come benzina, benzene, etere e alcool per la pulizia.

Evitare il contatto prolungato con i solventi e l'inalazione dei loro vapori. Evitare l'uso vicino a fiamme libere o a sorgenti di calore.

Non usare mai l'aspiratore senza filtro.

Non aspirare mozziconi di sigarette accese. Si potrebbe danneggiare il filtro.

Non aspirare benzine o in generale liquidi infiammabili.

Accertarsi che tutti i ripari e le protezioni siano al loro posto e che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti ed efficienti.

Non indossare capi di vestiario slacciati o penzolanti come cravatte, sciarpe, indumenti strappati che possano impigliarsi o essere catturati dall'aspiratore.



Non aprire il contenitore di raccolta detriti con l'aspiratore in funzione.

Il manuale deve sempre essere a portata di mano, in modo tale da poterlo consultare per verificare il ciclo operativo corretto ogni qualvolta si abbiano dei dubbi.

Se questo manuale venisse smarrito o danneggiato occorrerà richiedere alla *Delfin* la copia sostitutiva.

Danni strutturali, modifiche, alterazioni o riparazione impropria possono modificare le capacità di protezione dell'aspiratore annullando pertanto questa certificazione.

Gli interventi di modifica dovranno essere eseguiti esclusivamente dai tecnici della *Delfin*.

Durante gli interventi di manutenzione occorrerà posizionare sull'aspiratore un cartello indicante **"MACCHINA IN MANUTENZIONE NON AVVIARE"**.

È vietato salire sull'aspiratore.

Non toccate fili elettrici, interruttori, pulsanti, etc. con le mani bagnate.

Prima di effettuare il collegamento elettrico accertarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione siano quelle riportate sulla targa dell'aspiratore.

Effettuare il collegamento elettrico ad una rete provvista di messa a terra efficiente.

Nel caso si utilizzi una prolunga, accertarsi che sia in perfetto stato, marcata CE e con la sezione del cavo adatta all'assorbimento elettrico dell'aspiratore.

Durante le operazioni di ripristino delle originali condizioni di lavoro il personale incaricato deve verificare che al termine della procedura operativa siano nuovamente garantite le normali condizioni operative di sicurezza dell'aspiratore ed in particolare dei dispositivi di sicurezza e dei ripari protettivi interessati dall'operazione.

L'uso dell'aspiratore è consentito a persone di età adulta.

Bloccare sempre l'aspiratore, mediante l'apposito freno posto sulla ruota girevole, durante le operazioni di aspirazione.

Per le macchine con messa a terra, collegare la pinza di messa a terra fornita ad una superficie conduttiva che scarichi l'elettricità a terra.

### Per le macchine ATEX:

- Collegare la pinza di messa a terra fornita ad una superficie conduttiva che scarichi l'elettricità a terra.
- Non manomettere la valvola limitatrice di vuoto.
- Tutte le operazioni di manutenzione dovranno avvenire in zona con atmosfera non classificata .
- Non aspirare materiale incandescente o infiammato.
- L'utilizzatore dovrà indossare abiti e calzature antistatiche.



- L'apertura del dispositivo per la raccolta delle polveri dovrà avvenire in zona non classificata, a macchina ferma, scollegata dall'alimentazione elettrica e dopo dieci minuti dall'avvenuto scollegamento.
- Non aspirare sostanze liquide e/o gassose infiammabili o con rischio di esplosione (carburanti, solventi, ecc.).
- È vietato aspirare sostanze corrosive a meno che l'apparecchio non sia dotato di contenitori adatti allo scopo (*Acciaio Inox AISI 304*).
- Non aspirare mozziconi di sigarette accese o materiali incandescenti.
- Non aspirare fonti di innesco.
- La spina di corrente deve essere inserita in zona **NON CLASSIFICATA**, ovvero in un ambiente sicuro.

#### **Per le macchine LONGOPAC:**

- Nel caso di utilizzo della macchina per aspirare sostanze tossiche-nocive lo svuotamento del sacco Longopac e la pulizia dei filtri dovranno avvenire utilizzando i dispositivi di protezione individuali adeguati, individuati dall'utilizzatore in base alle sostanze raccolte.
- Non aprire il contenitore Longopac di raccolta detriti con l'aspiratore in funzione.



### 2.3 Targhette e simboli di sicurezza

Sull'aspiratore vengono applicate delle targhette recanti simboli e/o messaggi di sicurezza.

**Attenzione!**

*Assicurarsi che siano leggibili tutti i messaggi di sicurezza.*

*Pulirli usando un panno, acqua e sapone. Non usare solventi, nafta o benzina.*

*Sostituire le targhette danneggiate richiedendole alla Delfin.*

*Se una targhetta si trova su un pezzo che viene sostituito, assicurarsi che sul pezzo nuovo venga applicata una nuova targhetta.*

**Attenzione!**

*Leggere attentamente il manuale prima di usare l'aspiratore o compiere interventi di manutenzione.*

**IMPORTANTE**

**NON ASPIRARE LIQUIDI O POLVERI  
INFIAMMABILI E/O ESPLOSIVI**

**Attenzione!**

*Pericolo di schiacciamento arti superiori durante la fase di inserimento e bloccaggio del contenitore detriti (o del contenitore Longopac) sull'aspiratore.*

*Non inserire mai le mani fra il contenitore detriti (o contenitore Longopac) e l'aspiratore durante la fase di bloccaggio.*

*Non inserire mai le mani ai lati del contenitore (o contenitore Longopac) in prossimità dei perni di guida durante la fase di bloccaggio.*

*Eeguire l'operazione di bloccaggio contenitore (o contenitore Longopac) agendo sull'apposito leveraggio con ENTRAMBE LE MANI!*



## 2.4 Rischi residui

L'accurata analisi dei rischi svolta dal costruttore e archiviata nel fascicolo tecnico, ha consentito di eliminare la maggior parte dei rischi connessi alle condizioni d'uso dell'aspiratore.

Il costruttore raccomanda di attenersi scrupolosamente alle istruzioni, procedure e raccomandazioni contenute in questo manuale e alle vigenti norme di sicurezza, compreso l'utilizzo dei dispositivi di protezione previsti, sia integrati nell'aspiratore che individuali.

I rischi residui presenti sull'aspiratore possono essere:

### ***Rischio di utilizzo improprio in presenza di sostanze deflagranti ed infiammabili.***

L'aspiratore non deve essere utilizzato in ambiente contenente sostanze sotto forma di liquidi che possono vaporizzare a temperatura ambiente e/o polveri infiammabili e gas.

### ***Rischi di funzionamento in ambiente umido.***

Rispettare i limiti riportati nel presente manuale al punto 1.6: ***Condizioni ambientali consentite.***

### ***Rischio di errate interpretazioni dei pittogrammi di sicurezza.***

In seguito ai rischi ed alla loro individuazione, l'azienda costruttrice ha installato sull'aspiratore delle etichette di pericolo stabilite in conformità alla normativa relativa ai simboli grafici da utilizzare.

L'utilizzatore è tenuto a sostituire immediatamente le etichette di sicurezza che dovessero diventare illeggibili per usura o danneggiamento.

### ***Attenzione!***

***È assolutamente vietato asportare le etichette di sicurezza presenti sull'aspiratore. L'azienda costruttrice declina ogni responsabilità sulla sicurezza dell'aspiratore in caso di inosservanza di questo divieto.***

## 2.5 Direttive applicate

All'aspiratore descritto nel presente manuale si applicano le seguenti direttive:

- ***2006/42/CE Direttiva Macchine***
- ***2014/30/EU Direttiva compatibilità elettromagnetica (\*\*)***
- ***2014/35/EU Direttiva bassa tensione (\*\*)***
- ***Per macchine ATEX: 2014/34/EU Direttiva ATEX***

***(\*\*) In caso di macchine SERIE AIR, non fare riferimento a queste normative***



### 3.1 Installazione

**Avvertenza!**

*Prima di procedere all'installazione dell'aspiratore è necessario fare un'attenta verifica visiva preventiva al fine di individuare eventuali danni subiti durante le fasi di trasporto.*

Nel caso in cui uno o più componenti risultassero danneggiati è indispensabile non procedere oltre con l'installazione e segnalare all'azienda costruttrice l'anomalia riscontrata, concordando con la medesima le azioni da effettuare.

Sull'aspiratore, salvo diversa ed esplicita richiesta, è già montato un filtro di aspirazione.

Inserire dalla parte opposta del tubo flessibile l'accessorio desiderato per il tipo di aspirazione



**Note:** L'aspiratore è fornito senza alcun accessorio (riduzioni, tubi, bocchette di aspirazione). Gli accessori necessari devono essere precisati in sede d'ordine.

Contattare il proprio rivenditore per le informazioni inerenti ai diversi tipi di **accessori opzionali** utilizzabili su questo specifico modello di aspiratore.

Inserire il raccordo fornito nel bocchettone di innesto.





Verificare che la linea elettrica di alimentazione corrisponda al voltaggio ed alla frequenza indicata sulla targa di marcatura dell'aspiratore e sul pannello comandi. In caso di macchine SERIE AIR, verificare i dati di funzionamento dell'aspiratore.

STANDARD	 <p>Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</p>  MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/> DESC. <input type="text"/> YEAR <input type="text"/> 50 Hz <input type="text"/> FILTER <input type="checkbox"/> 60 Hz <input type="text"/> <input type="checkbox"/> <a href="http://www.delfinvacuums.it">www.delfinvacuums.it</a> Made in Italy
SERIE AIR	 <p>Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</p>  MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/> FILTER <input type="checkbox"/> DESC. <input type="text"/> YEAR <input type="text"/> OPERATING PRESSURE <input type="text"/> AIR SUPPLY <input type="text"/> MAX VACUUM <input type="text"/> MAX AIR FLOW <input type="text"/> <a href="http://www.delfinvacuums.it">www.delfinvacuums.it</a> Made in Italy
ATEX	  MOD. <input type="text"/> S/N <input type="text"/>  <input type="text"/>  <input type="text"/>

**Attenzione!**  
*Non inserire la spina nella presa di corrente con le mani bagnate.*

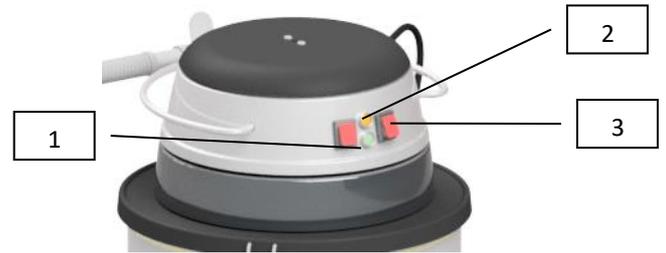
Nel caso si utilizzi una prolunga, accertarsi che sia in perfetto stato, a norma CE e con la sezione del cavo adatta all'assorbimento elettrico dell'aspiratore.



3.2 Descrizione dei comandi



MTL501WD



MTL802WD

- 1) Spia verde tensione inserita
- 2) Spia arancione filtro intasato
- 2) Interruttore Start/stop



### 3.3 Ciclo di lavoro

**Importante!**

*Prima di inserire la spina assicurarsi che il voltaggio della linea di alimentazione corrisponda a quello segnalato sulla targa di marcatura CE.*

- Assicurarsi che la spina di alimentazione sia correttamente inserita nella presa di corrente.
- Assicurarsi che il tubo flessibile sia regolarmente inserito e bloccato nell'apposita bocchetta di aspirazione.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e l'eventuale prolunga utilizzata siano integri, in perfetto stato di conservazione.
- Bloccare l'aspiratore mediante l'apposito fermo presente su una delle due ruote pivotanti.



- Impugnare l'estremità del tubo flessibile con l'accessorio di aspirazione scelto.
- Posizionare l'interruttore sulla posizione "1" per iniziare l'aspirazione.
- Per interrompere l'aspirazione posizionare l'interruttore sulla posizione "0"

**Avvertenza!**

*Prima di accendere nuovamente l'aspiratore accertarsi che i motori si siano completamente fermati.*

- Finito il lavoro scollegare l'aspiratore dalla presa di corrente.



Per spostare l'aspiratore servirsi dell'apposito maniglione di spinta.



**Attenzione!**

*L'aspiratore può essere spostato manualmente solo su terreni pianeggianti!  
Se movimentato su terreni con lieve pendenza, l'operatore rischierebbe, visto l'eccessivo peso dell'aspiratore, di non riuscire a trattenerlo, con conseguente rischio di urto a persone o cose.*

**Avvertenza!**

*Evitare, durante l'operazione di aspirazione, di arrotolare o piegare il tubo flessibile.*



### 3.4 Rimozione e svuotamento del contenitore estraibile

Fermare i motori di aspirazione agendo sugli appositi interruttori.

**Attenzione!**  
**Staccare la spina dalla presa di corrente.**

- Sganciare il tubo di aspirazione
- Sganciare i due fermi che bloccano la testata
- Sollevare la testata (completa di galleggiante per MTL501WD) ed appoggiarla su di un piano, avendo cura di non rovinare il cavo di alimentazione.
- Rimuovere il galleggiante (per MTL 802 WD)
- Togliere il filtro.

MTL 501 WD)



MTL 802 WD)





- Svuotare il fusto dalla polvere o dai liquidi in appositi contenitori.



Questi modelli sono dotati di tubo per lo svuotamento liquidi:

- Sganciare il tubo dalla fascetta
- Togliere il tappo

Svuotare i detriti presenti all'interno del contenitore in un apposito contenitore destinato allo smaltimento dei rifiuti secondo le leggi vigenti nel paese di utilizzo dell'aspiratore.

***Attenzione!***

***Durante questa operazione è consigliato l'uso della mascherina di protezione per le polveri.***

Per evitare l'uso della mascherina di protezione per le polveri e per una maggiore comodità è consigliato inserire, prima di iniziare le operazioni di aspirazione, un sacchetto di nylon all'interno del contenitore e bloccarlo con l'apposito accessorio fornibile su richiesta.

***Pericolo di schiacciamento arti superiori durante la fase di inserimento e bloccaggio del contenitore detriti sull'aspiratore.***



## 4.1 Note informative

In questa sezione sono descritte le operazioni di controllo e di manutenzione ordinaria indispensabili per garantire il regolare funzionamento dell'aspiratore.

### PER MACCHINE ATEX

#### **Avvertenza!**

**Tutte le operazioni di trasporto e movimentazione descritte in questa sezione devono essere effettuate in zona NON CLASSIFICATA ovvero in zona priva di atmosfera esplosiva**

Qualsiasi altro intervento che si rendesse necessario per eliminare guasti o anomalie di funzionamento deve essere espressamente autorizzato dal fabbricante. In questi casi comunicare sempre i dati di identificazione dell'aspiratore.

Per riparazioni importanti è consigliabile rivolgersi al rivenditore autorizzato, il cui personale specializzato, dotato di tutte le esperienze tecnologiche della costruzione originale di fabbrica, è sempre reperibile ed è in grado di intervenire con tempestività.

## 4.2 Norme di sicurezza generali

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da tecnici specializzati ed addestrati negli specifici settori che per questa macchina sono:

- Manutenzione meccanica
- Manutenzione elettrica (\*\*\*)

È dovere preciso del Responsabile della Sicurezza assicurarsi della professionalità e della competenza delle suddette persone.

Prima di iniziare un intervento di manutenzione il responsabile della sicurezza deve:

- Far sgomberare l'area di lavoro da persone estranee.
- Assicurarsi che gli attrezzi necessari siano a portata del manutentore e siano in buone condizioni.
- Verificare che l'illuminazione sia sufficiente e fornire, se necessario, lampade portatili alimentate a 24 Volt.
- Assicurarsi che il manutentore sia dotato dei dispositivi di protezione individuali omologati necessari per l'operazione specifica (guanti, occhiali, scarpe, etc.).
- Assicurarsi che il manutentore abbia letto attentamente le istruzioni contenute in questo manuale e conosca perfettamente il funzionamento dell'aspiratore.

Prima di iniziare un intervento di manutenzione il manutentore deve:

- Staccare la spina dalla presa di corrente. (\*\*\*)
- In caso di macchine ATEX, eseguire le operazioni in zona NON CLASSIFICATA, priva di atmosfera potenzialmente esplosiva.



I lavori sui motori o su altri componenti elettrici devono essere eseguiti soltanto dal Manutentore elettrico appositamente addestrato ed autorizzato dal Responsabile della Sicurezza.

Usare sempre attrezzi in perfetto stato di conservazione ed appositamente realizzati per l'operazione da compiere; l'uso di attrezzature non adatte e non efficienti può provocare seri danni.

*(\*\*\*) da non considerare in caso di macchine SERIE AIR*

### **4.3 Operazioni di manutenzione**

**Attenzione!**

*Tutte le operazioni descritte devono essere effettuate con la spina disinserita dalla presa di corrente.*

*Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia indossare adeguati indumenti protettivi, occhiali e/o guanti in funzione del lavoro da svolgere.*

Per un buon funzionamento dell'aspiratore si consiglia di eseguire periodicamente alcuni controlli:

- Controllare se il filtro mostra dei difetti di usura o se sia diventato troppo permeabile.
- Controllare che le guarnizioni di tenuta del basamento testata, dell'anello reggifiltro e del contenitore siano ermetiche.
- Le unità elettriche (spine, interruttori, cavi, ecc.) non devono presentare anomalie.
- Controllare che il filtro di sicurezza non sia troppo sporco o otturato.
- Le viti e i dadi devono essere sempre ben stretti.
- Controllare che il contenitore non sia troppo pieno; si consiglia di svuotarlo quando il materiale aspirato ha raggiunto i 3/4 della capacità massima.
- Verificare l'integrità del tubo flessibile di aspirazione e degli accessori da utilizzare. Il tubo flessibile, se forato, diminuisce la potenza di aspirazione e disperde polveri nell'ambiente.
- Per macchine con quadri elettrici: Un operatore qualificato deve periodicamente verificare il serraggio dei cavi che entrano nei morsetti di tutti i componenti elettrici all'interno del quadro: con l'uso prolungato dell'aspiratore, le vibrazioni possono infatti allentare i serraggi con rischio di danni importanti ai componenti.
- Per macchine ATEX con deflettore antiscintilla: verificare periodicamente lo stato del deflettore, poiché se risultasse troppo consumato non è garantita la protezione richiesta dalla normativa ATEX di riferimento.

**Avvertenza!**

*Tutte le altre attività di manutenzione o riparazione devono essere eseguite direttamente dall'azienda DELFIN o dai centri autorizzati.*



#### 4.4 Sostituzione dei filtri

Per la sostituzione dei filtri procedere come segue:

- Spegnere l'aspiratore posizionando l'interruttore su "0".
- Staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente.

**Attenzione!**  
*Indossare gli appositi dispositivi di protezione individuali.*

- Sganciare i fermi che bloccano la testata o il coperchio.



MTL501WD)

- Sollevare la testata (completa di galleggiante per **MTL501WD**) o il coperchio e appoggiarli su un banco di sostegno. Nell'appoggiare la testata su un ripiano, prestare la dovuta attenzione a non danneggiare il cavo elettrico.



**Attenzione!**  
*Per il sollevamento e la movimentazione della testata aspirante sono necessarie due persone.*



- Rimuovere il filtro



- Allentare la fascetta e togliere l'anello di supporto con guarnizione.



MTL802WD)

- Rimuovere il filtro fibra e se necessario sostituirlo



- Rimuovere il galleggiante





- Togliere i nodi ed estrarre il filtro a tasche. Inserire il nuovo filtro e rimontare con cura il tutto bloccando la testata aspirante.



- Allentare la fascetta e rimuovere il filtro dall'anello di supporto con guarnizione. Inserire il nuovo filtro e rimontare con cura il tutto bloccando la testata.



**Attenzione!**

*I detriti presenti sul filtro ed il filtro stesso devono essere smaltiti seguendo le normative del paese di utilizzo dell'aspiratore.*



## 4.5 Se qualcosa non funziona

<i>Anomalia riscontrata</i>	<i>Possibile guasto</i>	<i>Rimedio consigliato</i>
<i>L'aspiratore non si avvia</i>	Mancanza di corrente	Verificare la presenza di tensione nella presa di corrente. Verificare l'integrità della spina e del cavo di alimentazione.
	Interruttore magnetotermico scattato	Riarmare l'interruttore magnetotermico
<i>Fuoriuscita di polveri</i>	Tubo di aspirazione bucato	Sostituire il tubo
	Filtro bucato	Sostituire il filtro
	Filtro non idoneo al tipo di aspirazione	Montare il filtro idoneo al tipo di materiale da aspirare
<i>L'aspiratore non aspira come dovrebbe</i>	Tubo bucato o otturato	Verificare il tubo e, se necessario, sostituirlo
	Contenitore pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro intasato	Pulire il filtro o eventualmente sostituirlo
	Guarnizioni usurate	Verificare le guarnizioni e, nel caso, sostituirle
	Perdita aria	Controllare eventuali perdite d'aria dai ganci di chiusura, dalle viti di serraggio, dal contenitore, dalla camera del filtro
<i>Motori eccessivamente rumorosi</i>	<i>Contattare l'assistenza tecnica Delfin</i>	

**Avvertenza!**  
Per qualunque altro problema interpellare il servizio di assistenza tecnica DELFIN.



Pompa

<i>riscontrata</i>	<i>Anomalia</i>	<i>Possibile guasto</i>	<i>Rimedio consigliato</i>
<i>La pompa non eroga Il motore non parte</i>		Mancanza di elettricità.	Provvedere all'alimentazione.
		Interruttore automatico scattato o fusibili bruciati.	Riarmare l'interruttore o sostituire i fusibili con altri adeguati.
		Girante bloccata.	Togliere gli eventuali corpi estranei tra parti fisse e rotanti della pompa.
		Livello acqua calato e la valvola di fondo non è più immersa.	Attenzione potrebbe essersi danneggiata la tenuta meccanica.
<i>La pompa eroga una portata ridotta</i>		Pompa non riempita di liquido o scaricata per perdite.	
		Dislivello d'aspirazione superiore alla capacità d'aspirazione della pompa o perdite di carico in aspirazione troppo elevate.	Sostituire il tubo di aspirazione con uno di diametro maggiore. Ridurre al minimo le curve a gomito. Eliminare le incrostazioni.
		Ostruzioni nella pompa o nelle tubazioni.	Pulire bene pompa e tubazioni.
<i>La pompa si ferma dopo brevi periodi</i>		Intervento della protezione da sovraccarico	Riarmare la protezione e verificare la causa



5.1 Parti di ricambio consigliate

<i>Codice</i>	<i>Descrizione</i>
<i>SL.1261.7016</i>	ANELLO REGGIFILTRO D360 C/GABBIA MTL501WD RAL7016 (MTL501WD)
<i>SL.0770.0000</i>	FASCETTA FERMAFILTRO D 360 (MTL501WD)
<i>FI.0310.0000</i>	FILTRO PPL 100 MCRON D360 H300 (MTL 501WD)
<i>FI.0171.0000</i>	FILTRO POLIESTERE "G" D360 H260 8 TASCHE (MTL501WD)
<i>GI.0233.0000</i>	GUARNIZIONE REGGIFILTRO D360 (MTL 501 WD)
<i>SL.0676.0020</i>	ANELLO REGGIFILTRO D420 (MTL802WD)
<i>FI.0131.0000</i>	FILTRO NYLON D420+ELASTICO MTL (MTL802WD)
<i>FI.0133.0000</i>	FILTRO POLIESTERE G D420 MTL WD (MTL802WD)
<i>FI.0136.0000</i>	FILTRO PPL D420 MTL WD (MTL802WD)
<i>GI.0083.0000</i>	GUARNIZIONE REGGIFILTRO D420 (MTL802WD)
<i>GI.0141.0000</i>	GUARN.GOMMA SPUGNA GRIGIA ADES. 30X3 (MTL802WD)



**DELFIN Srl**

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) – Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506

